

SUPERVISOR'S USE ONLY

S

93002



930020

Draw a cross through the box (☒)
if you have NOT written in this booklet

+



Mana Tohu Mātauranga o Aotearoa
New Zealand Qualifications Authority

Scholarship 2023 Japanese

Time allowed: Three hours
Total score: 24

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

There are two sections in this examination:

- Writing – Questions One and Two
- Speaking – Question Three

The writing section takes place during the first two hours of the examination. Answer Questions One and Two in this booklet.

The speaking section takes place in the third hour of the examination. The supervisor will let you know when you are to go to the recording room, where you will receive Question Three.

If you need more room for your answer to Question One or Question Two, use the extra space provided at the back of this booklet.

Check that this booklet has pages 2–15 in the correct order and that none of these pages is blank.

Do not write in any cross-hatched area (AREA DO NOT WRITE). This area may be cut off when the booklet is marked.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Question	Score
ONE	
TWO	
THREE	
TOTAL	

ASSESSOR'S USE ONLY

LISTENING PASSAGE: アプリはべんり? (Are apps convenient?)

Listen to this conversation between Yumiko and Sam, her high school classmate. Yumiko and her family are from Japan and have been living in Aotearoa New Zealand for a long time.

Refer to the conversation in your answer to Question One on page 3.

You will hear the passage three times:

- The first time, you will hear it as a whole.
- The second and third times, you will hear it in sections, with a pause after each.
- As you listen, you may make notes in the space provided.

Glossed vocabulary

ほんやくする	to translate	じぶん	oneself
アプリ	app		

LISTENING NOTES

QUESTION ONE

“Recently, translation technology and tools have become so accessible and advanced that you don’t **need** to study another language.”

Respond in Japanese giving arguments for and against this opinion.

Use evidence from the listening passage, as well as your own and other views, to support and justify your response. Develop a structured and well-considered argument.

「最近、翻訳技術や道具が、より身近で高度になっているため、ほかの言語を勉強する必要はない。」

この意見について、賛成と反対の両方の論点を日本語でこたえてください。

かいわ き ないよう じぶん いけん かいとう
 会話で聞いた内容、自分やほかの人の意見にもふれながら、回答をサポートし
 せいとうか かんが ないよう こうせい ぎろん てんかい
 正当化してください。よく考えた内容と構成の議論を展開してください。

Respond in **Japanese**.

READING TEXTS

Read the three texts on pages 6–9 and refer to them in your answer to Question Two on page 10.

TEXT ONE

Sam wrote this blog after he returned from Japan.

すばらしいきかい

A wonderful opportunity

きょねん、半年、東京の高校にりゅう学した。すばらしいけいけんで、日本語がもっと上手になれたらいいなと思ったけど…。



レストランの前で何を食べるか
かんがえている友だち

ぼくは、ほかのりゅう学生と学校のりょうに
住んでいたの、せかい中からの友だちが
たくさんできた。みんなえい語が話せるし、
ぼくと同じ年だし、毎日が楽しかった。
週末に、ゆうめいなびじゅつかんや
はくぶつかん、そして、もちろん、
ゆうえんちにもあそびに行った。ぼくたちの
グループはとても国さいてきて、週に

一かいは、いっしょにカラオケに行くことにしていたので、とても
おもしろかった。大都市でも、かんたんどこにでも行けるので、
ぼくは、まよったことがなかった。駅は大きくてこんでいるけど、
ふつう、プラットホームのサインは日本語だけじゃなくて、中国語、
かんこく語、えい語で書いてあるので、かんじを読まなくてもよかった。
おりるタイミングもすぐわかった。きっぷを買う所にも日本語とえい語が
あって、行く場所、出発やとうちゃくの時間など、ぜんぶわかりやすい。
しかし、りゅうがく中は日本人のかぞくといっしょに住んで、できるだけ
たくさん日本語を話したほうがよかったと、今は思っている。そうしたら
きっと、しっぱいして、はずかしいことが多くあっても、いいべんきょう
になったはずだ。もう少しがんばったら、よかったかな。どうだろう？



TEXT TWO: しんばいしないで (Please don't worry)

Hinako, who has taken leave from her job in Japan, is on a working holiday in Aotearoa New Zealand. She sent this email to her boss in Japan.

さとうさま

おげんきですか。ニュージーランドに来て一か月。はじめは、友だちがいなくてさびしかったです。先週から、南島にある小さな町のホテルで、アルバイトをはじめました。えい語で上手に会話ができないから、だいじょうぶかなと思っていましたが、とてもうれしいことがあったので、メールしました。

ホテルについた日、うけつけではたらいっている人が、「おはようございます。ケイトです。よろしくおねがいします。」とあいさつをしてくれました。私はびっくりしましたが、気分が上がりました。ケイトさんは、日本のアニメが大好きで、それを見ながら、かんたんな日本語をノートに書いていたそうです。だから、少ししか日本語が話せませんが、はやく日本人の私と日本語で話してみたかったと言っていました。ケイトさんはとてもしんせつで、きのうは日曜日^{よう}だったから、かんこうちをあんないしてくれました。この地方は、火山とおんせんがゆうめいだそうです。そして、夏休みには、いっしょに北島に行くけいかくをたてました。楽しみです。私たちはジェスチャーをしたり、えをかいたりしながら、言いたいことをつたえています。そして、今はアプリもあるので、べんりです。これから、思い出をたくさんつくりたいです。

こまつ ひなこ



TEXT THREE: どこにでもあるよ (It's everywhere!)

These text messages are between Ruby and her Japanese friend Nobu, who lives in Aotearoa New Zealand.

きのう、「モアナ」を見たよ。

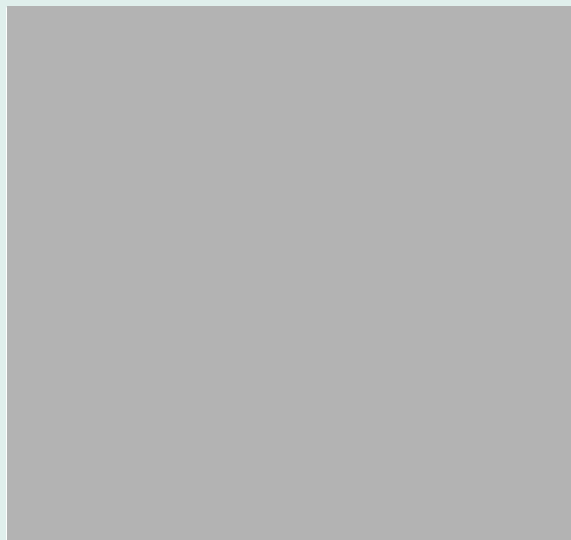
えっ？ すごく人気だったえいが？

うん、ニュージーランドともかんけいがあるよね。

私は、もう、きょねん、マーオリ語でも見たよ。
大好き！

マーオリ語もあるんだね。このごろ、
テレビやラジオのニュース、天気よほう、
こうこくでも、マーオリのことばをよく聞くね。
いろいろな会社の名前にも。

そうだね。このポスター、見たことある？
場所の名前がマーオリ語になってるの。



ほんとだ。少しだけでも知っていたら、読めるね。

学校でも、校長先生のあいさつやニュースレターで
マーオリ語をつかっているから、しぜんに聞いたり、
話したりすることがふえてきたよ。

そうか。せいかつの中で、たくさん出てくるから、
これからは、わからないとこまるかも…。

うん。私はようちえんの時からならっているから、
マーオリ語ができるし、小学生の時は、カパハカ
グループにも入っていたから、よかったと思う。
日本人の友だちもいっしょにやっていたよ。

いいな。小さい時から、ならうのはいいことだ
よね。ぼくもやってみたいな。

友だちはサマースクールでマーオリ語を少し
べんきょうしてよかったそうよ。
きょうしつが駅に近いし、ただだったし。

それはいいね。ことばがわかると、文化や
しゅうかんも、もっと知りたくなるから。

そうだね。キア・オラ！

キア・オラ！！

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

Extra space if required.
Write the question number(s) if applicable.

QUESTION
NUMBER

Acknowledgements

Images from the following sources have been adapted for use in this assessment:

Text 1

<https://www.iwasaki-ts.co.jp/en/about/>

<https://japandictionary72.com/tag/cultural-tips/>

Text 2

<https://tabizine.jp/2022/08/07/483767/>

Text 3

<https://www.nzherald.co.nz/entertainment/sky-news-host-calls-out-six60-for-te-reo-on-poster-band-hits-back/P55CSJCK53RMPBXQQI3HQ6XARY/>

